

# Lawḥ-i-Mallāḥul-Quds (Tablet of the Holy Mariner) - Arabic

Bahá'u'lláh

Translated. Original Arabic



# لوح ملاح القدس (القسم العربي)

حضرة بهاء الله

النسخة العربية الأصلية



TABLET OF THE HOLY MARINER – Bahá'í Prayers, Pages:  
222-30

لوح ملاح القدس (القسم العربي) – حضرة بهاء الله – مائده آسماني، جلد  
٥، الصفحة ٣٣٥

"Study the Tablet of the Holy Mariner that ye may know the truth, and consider that the Blessed Beauty hath fully foretold future events. Let them who perceive, take warning!" - 'Abdu'l-Bahá

( He is the Gracious, the Well-Beloved! )

( هو العزيز المحبوب )

- 1 O Holy Mariner!  
Bid thine ark of eternity appear before the Celestial Concourse,  
Glorified be my Lord, the All-Glorious!
- 2 Launch it upon the ancient sea, in His Name, the Most Wondrous,  
Glorified be my Lord, the All-Glorious!
- 3 And let the angelic spirits enter, in the Name of God, the Most High.  
Glorified be my Lord, the All-Glorious!
- 4 Unmoor it, then, that it may sail upon the ocean of glory,  
Glorified be my Lord, the All-Glorious!
- 5 Haply the dwellers therein may attain the retreats of nearness in the  
everlasting realm.  
Glorified be my Lord, the All-Glorious!

أن يا ملاح القدس فاحضر سفينة البقاء في ملأ الأعلى فسبحان ربّي الأبهى

ثم أمسكه على بحر القَدَم ببديع من الأسماء فسبحان ربّي الأبهى

ثم اركب عليها هياكل الرّوح باسم الله العليّ الأعلى فسبحان ربّي الأبهى

إذا فاطلق زمام الفلك ليجري على قلزم الكبرياء

ليصل أهلها إلى مواقع القرب في مكنم البقاء فسبحان ربّي الأبهى



6	Having reached the sacred strand, the shore of the crimson seas, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وإذا وصلّتهم إلى شاطئ القدس ساحل بحر الحمراء فسبحان ربّي الأبهى
7	Bid them issue forth and attain this ethereal invisible station Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا فأخرجهم عن الفلك في هذا المقام الألف الألف فسبحان ربّي الأبهى
8	A station wherein the Lord hath in the Flame of His Beauty appeared within the deathless tree; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وهذا مقام الذي فيه تجلّى الله بنار الجمال في سدرة البقاء فسبحان ربّي الأبهى
9	Wherein the embodiments of His Cause cleansed themselves of self and passion; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وفيه خلّعوا هياكل الأمر نعل النفس والهوى فسبحان ربّي الأبهى
10	Around which the Glory of Moses doth circle with the everlasting hosts; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وفيه يطوف موسى العزّ بجنود البقاء فسبحان ربّي الأبهى
11	Wherein the Hand of God was drawn forth from His bosom of Grandeur; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وهذا مقام الذي خرج فيه يد الله عن رداء الكبرياء فسبحان ربّي الأبهى
12	Wherein the ark of the Cause remaineth motionless even though to its dwellers be declared all divine attributes. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وهذا مقام الذي لن يحرك فيه سفينة الأمر ولو يقرء عليها كلّ الأسماء فسبحان ربّي الأبهى
13	O Mariner! Teach them that are within the ark that which we have taught thee behind the mystic veil, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا يا ملاح القدس علّم أهل السفينة ما علّمناك خلف حجابات العماء فسبحان ربّي الأبهى
14	Perchance they may not tarry in the sacred snow-white spot, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	لئلاّ يعطلون في وادي الكثيب البيضاء فسبحان ربّي الأبهى
15	But may soar upon the wings of the spirit unto that station which the Lord hath exalted above all mention in the worlds below, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ويطيرون بجناحين الرّوح إلى مقام الذي قدّسه الله عن الذّكر في ممالك الإنشاء فسبحان ربّي الأبهى

16	May wing through space even as the favored birds in the realm of eternal reunion; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ويتحرّكون في الهواء كطيور القرب في جبروت اللقاء فسبحان ربّي الأبهي
17	May know the mysteries hidden in the Seas of light. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ويطلّعون بالأسرار في لجج الأنوار فسبحان ربّي الأبهي
18	They passed the grades of worldly limitations and reached that of the divine unity, the center of heavenly guidance. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وانقطعوا منازل التّحديد حتّى وصلوا إلى مقام التّوحيد في مركز الهدى فسبحان ربّي الأبهي
19	They have desired to ascend unto that state which the Lord hath ordained to be above their stations. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وأرادوا أن يصعدوا إلى مقام الذي جعله الله فوق مراتبهم
20	Whereupon the burning meteor cast them out from them that abide in the Kingdom of His Presence, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا أطردهم شهاب الدّرّي من سكّان ملكوت اللقاء فسبحان ربّي الأبهي
21	And they heard the Voice of Grandeur raised from behind the unseen pavilion upon the Height of Glory: Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وسمّوا لحن الكبرياء عن وراء سرادق الغيب في مكن السّناء فسبحان ربّي الأبهي
22	"O guardian angels! Return them to their abode in the world below, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	بأن يا ملائكة الحفظ أن ارجعوا هؤلاء إلى مواقعهم في ناسوت الإنشاء فسبحان ربّي الأبهي
23	"Inasmuch as they have purposed to rise to that sphere which the wings of the celestial dove have never attained; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	لأنّهم أرادوا أن يطيروا في هواء الذي ما طارت فيه أجنحة الورقاء فسبحان ربّي الأبهي
24	"Whereupon the ship of fancy standeth still which the minds of them that comprehend cannot grasp." Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ولن يحرك فيه سفائن الظّنون ولا أفئدة أولي النّهي فسبحان ربّي الأبهي
25	Whereupon the maid of heaven looked out from her exalted chamber, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا أخرجت حوريّة الرّوح رأسها عن غرفات الأعلى فسبحان ربّي الأبهي

26	And with her brow signed to the Celestial Concourse, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وأشارت بطرف حاجبها إلى ملاء القدس فسبحان ربّي الأبهى
27	Flooding with the light of her countenance the heaven and the earth, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وأشرقت أنوار جبينها من الأرض إلى السماء فسبحان ربّي الأبهى
28	And as the radiance of her beauty shone upon the people of dust, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ووقع إشراق الجمال على أهل الأرض والتراب
29	All beings were shaken in their mortal graves Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا اهتزّت هياكل الوجود عن قبور الفناء فسبحان ربّي الأبهى
	She then raised the call which no ear through all eternity hath ever heard, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ثم ناديت بلحن الذي ما سمعه اذن السمع في أزل القدماء فسبحان ربّي الأبهى
30	And thus proclaimed: "By the Lord! He whose heart hath not the fragrance of the love of the exalted and glorious Arabian Youth, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وقالت تالله من لم يكن في قلبه روائح الحب من الفتى العراقي النوراء فسبحان ربّي الأبهى
31	"Can in no wise ascend unto the glory of the highest heaven." Glorified be my Lord, the All-Glorious!	لن يقدر أن يصعد إلى رفرف الهاء في هذا الجبروت القصوى فسبحان ربّي الأبهى
32	Thereupon she summoned unto herself one maiden from her handmaidens, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا أمرت جارية من جواربها الأحلى فسبحان ربّي الأبهى
33	And commanded her: "Descend into space from the mansions of eternity, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	فقال انزلي من قصور البقاء على هيكل الشمس في هذا الفضاء فسبحان ربّي الأبهى
34	"And turn thou unto that which they have concealed in the inmost of their hearts. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ثم التفّتي إليهم فيما أسروه في سرائر سرهم الأخفى فسبحان ربّي الأبهى

35	'Shouldst thou inhale the perfume of the robe from the Youth that hath been hidden within the Tabernacle of Light by reason of that which the hands of the wicked have wrought, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	فإن وجدت روائح القميص عن غلام الذي ستر في سرادق النور من أيادي الأشرقياء فسبحان ربّي الأبهى
36	"Raise a cry within thyself, that all the inmates of the chambers of Paradise, that are the embodiments of the eternal wealth, may understand and hearken; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا صيحي في نفسك ليطلع بذلك كلّ من سكن في غرفات الفردوس من هياكل الغناء فسبحان ربّي الأبهى
37	"That they may all come down from their everlasting chambers and tremble, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وينزلنّ كلّهم عن غرف البقاء فسبحان ربّي الأبهى
38	"And kiss their hands and feet for having soared to the heights of faithfulness; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ويقبّلنّ أرجلهم وأيديهم لما طاروا في هواء الوفاء فسبحان ربّي الأبهى
39	"Perchance they may find from their robes the fragrance of the Beloved One." Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ولعلّ يجدنّ روائح المحبوب عن قميص هؤلاء فسبحان ربّي الأبهى
40	Thereupon the countenance of the favored damsel beamed above the celestial chambers even as the light that shineth from the face of the Youth above His mortal temple; Glorified be my Lord, the All-Glorious!	إذا أشرقت حورية القرب عن أفق الغرفات كإشراق وجه الغلام عن أفق الرّداء فسبحان ربّي الأبهى
41	She then descended with such an adorning as to illumine the heavens and all that is therein. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ونزلت بطراز أشرقت السّموات وما فيها فسبحان ربّي الأبهى
42	She bestirred herself and perfumed all things in the lands of holiness and grandeur. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وحركت في الهواء إذا عطّرت كلّ الأشياء في أراضي القدس والسّناء فسبحان ربّي الأبهى

43	When she reached that place she rose to her full height in the midmost heart of creation, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	فلَمَّا بلغت إلى المقام قامت كخط الاستواء في قطب البداء فسبحان ربِّي الأبهى
44	And sought to inhale their fragrance at a time that knoweth neither beginning nor end. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ثم استنشقت منهم في زمان الذي ما يجري عليه حكم الابتداء ولا ذكر الإنتهاء فسبحان ربِّي الأبهى
45	She found not in them that which she did desire, and this, verily, is but one of His wondrous tales. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وما وجدت منهم ما أرادت وهذا من قصص العجباء فسبحان ربِّي الأبهى
46	She then cried aloud, wailed and repaired to her own station within her most lofty mansion, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ثم صاحت وضجت ورجعت إلى مقامها في قصرها الحمراء فسبحان ربِّي الأبهى
47	And then gave utterance to one mystic word, whispered privily by her honeyed tongue, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ثم تكلمت بكلمة سرّية تحت لسانها الرّوحي فسبحان ربِّي الأبهى
48	And raised the call amidst the Celestial Concourse and the immortal maids of heaven: Glorified be my Lord, the All-Glorious!	ونادت بين ملا الأعلى وحوريّات البقاء فسبحان ربِّي الأبهى
49	"By the Lord! I found not from these idle claimants the breeze of Faithfulness! Glorified be my Lord, the All-Glorious!	تالله ما وجدت من هؤلاء المدّعين من نسيمات الوفاء فسبحان ربِّي الأبهى
50	"By the Lord! The Youth hath remained lone and forlorn in the land of exile in the hands of the ungodly." Glorified be my Lord, the All-Glorious!	وتالله بقي الغلام في أرض الغربّة وحيدا فريدا بين أيادي الفسقاء فسبحان ربِّي
51	She then uttered within herself such a cry that the Celestial Concourse did shriek and tremble, Glorified be my Lord, the All-Glorious!	في لاهوت الحزناء وبعد ذلك صرخت في نفسها بصريخ الذي أصرخت وتزلزلت أهل ملا الأعلى فسبحان ربِّي

52	And she fell upon the dust and gave up the spirit. It seemeth she was called and hearkened unto Him that summoned her unto the Realm on High. Glorified be my Lord, the All-Glorious!	الَّذِي تَرَدَّى بِرَدَاءِ السَّودَاءِ وَوَقَعَتْ عَلَى التُّرَابِ وَمَاتَتْ كَأَنَّهَا دَعِيَّةٌ وَأَجَابَتْ مِنْ دَعَاهَا فِي لَاهُوتِ الْعَمَاءِ
53	Glorified be He that created her out of the essence of love in the midmost heart of his exalted paradise! Glorified be my Lord, the All-Glorious!	فَسُبْحَانَ مَنْ خَلَقَهَا مِنْ جَوْهَرِ الْحَيَاءِ فَسُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَبْهَى
54	Thereupon the maids of heaven hastened forth from their chambers, upon whose countenances the eye of no dweller in the highest paradise had ever gazed. Glorified be our Lord, the Most High!	إِذَا خَرَجْنَ عَنِ الْغُرَفَاتِ حُورِيَّاتٍ مَا وَقَعَتْ عَلَى جَمَالِهِنَّ عَيُونُ أَحَدٍ مِنْ أَهْلِ جَنَّاتِ الْإِسْنَاءِ فَسُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَبْهَى
55	They all gathered around her, and lo! they found her body fallen upon the dust; Glorified be our Lord, the Most High!	وَجَمْعَنْ عَلَيْهَا وَوَجَدْنَ جِسْمَهَا مَطْرُوحَةً عَلَى التُّرَابِ الْغَبْرَاءِ فَسُبْحَانَ رَبَّنَا الْأَعْلَى
56	And as they beheld her state and comprehended a word of the tale told by the Youth, they bared their heads, rent their garments asunder, beat upon their faces, forgot their joy, shed tears and smote with their hands upon their cheeks, and this is verily one of the mysterious grievous afflictions – Glorified be our Lord, the Most High!	فَلَمَّا شَهِدْنَ حَالَهَا وَعَلِمْنَ حَرْفًا مِنْ قِصَصِ الْغَلَامِ عَرَرْنَ رُؤُوسَهُنَّ وَشَقَقْنَ ثِيَابَهُنَّ وَلَطَمْنَ عَلَى وُجُوهِهِنَّ وَبَدَّلْنَ عَيْشَهُنَّ وَبَكَيْنَ بَعْيُونَهُنَّ وَضَرَبْنَ بِأَيْدِيهِنَّ عَلَى خُدُودِهِنَّ وَهَذَا مِنْ مَصَائِبِ الْخَفِيِّ الْأَخْفَى فَسُبْحَانَ رَبَّنَا الْعَلِيِّ الْأَعْلَى.

